

C-16

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-16

An Act to amend the National Defence Act (military judges)

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 16, 2011

C-16

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-16

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 16 NOVEMBRE 2011

SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *National Defence Act* that deal with the tenure of military judges.

SOMMAIRE

Le texte modifie les dispositions de la *Loi sur la défense nationale* portant sur le mandat des juges militaires.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-16

PROJET DE LOI C-16

An Act to amend the National Defence Act
(military judges)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale
(juges militaires)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Security of
Tenure of Military Judges Act*.

1. *Loi sur l'inamovibilité des juges militai-
5 res.*

Titre abrégé
5

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

1998, c. 35, s. 42

**2. (1) Subsection 165.21(2) of the *National
Defence Act* is replaced by the following:**

**2. (1) Le paragraphe 165.21(2) de la *Loi
sur la défense nationale* est remplacé par ce
qui suit :**

1998, ch. 35,
art. 42

Removal for
cause

(2) A military judge holds office during good
behaviour and may be removed by the Governor
in Council for cause on the recommendation of 10
an Inquiry Committee established under regula-
tions made by the Governor in Council.

(2) Le juge militaire est nommé à titre
inamovible, sous réserve de révocation motivée 10
par le gouverneur en conseil sur recommanda-
tion d'un comité d'enquête établi par règlement
du gouverneur en conseil.

Mandat et
révocation

1998, c. 35, s. 42

**(2) Subsections 165.21(3) and (4) of the
Act are replaced by the following:**

**(2) Les paragraphes 165.21(3) et (4) de la
même loi sont remplacés par ce qui suit :**

1998, ch. 35,
art. 42 15

Ceasing to hold
office

(3) A military judge ceases to hold office on 15
being released at his or her request from the
Canadian Forces or on attaining the age of 60
years.

(3) Le juge militaire cesse d'occuper sa
charge dès qu'il est, à sa demande, libéré des
Forces canadiennes ou qu'il atteint l'âge de
soixante ans.

Cessation des
fonctions

Resignation

(4) A military judge may resign from office
by giving notice in writing to the Minister. The 20
resignation takes effect on the day on which the
Minister receives the notice or on a later day
that may be specified in the notice.

(4) Il peut démissionner de sa charge en 20
avisant par écrit le ministre, la démission
prenant effet à la date de réception de l'avis
ou, si elle est postérieure, à la date précisée dans
celui-ci.

Démission

90624

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>